

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 88 (1970)  
**Heft:** 239

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**











Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum  
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle  
Ufficio federale della proprietà intellettuale

### Marken Marques Marche

#### Eintragungen Enregistrements

247673. Hinterlegungsdatum: 16. Dezember 1969, 18 Uhr.  
Aeme Highway Products Corporation, 33 Chandler Street, Buffalo  
(New York, USA). — Fabrikation und Handel.

Erzeugnisse für den Strassen- und Brückenbau, wie elastomrische, vorgeformte Dichtungen, Verbindungssysteme, Gelenkträger, elastische Brückentragpuffer und dazugehörige Maschinen.  
(Int. Kl. 6, 7, 17, 19)

## ACME

247674. Hinterlegungsdatum: 30. Januar 1970, 17 Uhr.  
Iromedia AG, Haggenstrasse 45, St. Gallen. — Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische und veterinärmedizinische Erzeugnisse sowie Erzeugnisse für die Gesundheitspflege; Kalzium bzw. Kalziumverbindungen enthaltende diätetische Erzeugnisse für Kinder und Kranke.  
(Int. Kl. 5)

## IROCALCIN

247675. Hinterlegungsdatum: 4. Februar 1970, 20 Uhr.  
Ingeniörsfirma Nilcon Aktiebolag, Källered (Schweden). — Fabrikation und Handel.

Bauelemente und Maschinen zur Herstellung von Bauelementen.  
(Int. Kl. 6, 7, 19)

## NILCON

247676. Hinterlegungsdatum: 17. März 1970, 17 Uhr.  
Ballito Hosiery Mills Limited, 1 A, Tenderden Street, London W. 1  
(Grossbritannien). — Fabrikation und Handel. — Erneuerung der Marke Nr. 134923. Sitz verlegt. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 17. März 1970 an.

Bekleidungsartikel. (Int. Kl. 25)

## BALLITO

247677. Date de dépôt: 8 avril 1970, 18 h.  
Safesa AG, Zeughausgasse 7a, Zoug. — Fabrikation et commerce.

Produits utilisés pour le soin et le traitement des dents; dents artificielles. (Cl. int. 3, 5, 10)

## TABLEDENT

247678. Date de dépôt: 16 avril 1970, 19 h.  
«Boutique Hair» Pierre Mössinger, 8, rue Bémont, Genève. — Commerce.

Perruques, produits de nettoyage de perruques, laques; tous ces produits provenant de Grande-Bretagne. (Cl. int. 2, 3, 26)

## DILLIAN OF LONDON

247679. Hinterlegungsdatum: 22. April 1970, 17 Uhr.  
Toyo Jyozo Kabushiki Kaisha, Mifuku 632-1, Ohito-cho, Tagatagun, Shizuoka-ken (Japan). — Fabrikation und Handel.

Medikamente und Drogen, insbesondere Antibiotika zum Einnehmen und Injizieren. (Int. Kl. 5)

## TUBERACTIN

247680. Date de dépôt: 1<sup>er</sup> mai 1970, 19 h.  
GEFIPAR Société financière de gestion et de participation, Burgstrasse 24, Glaris. — Fabrikation et commerce.

Spécialités pharmaceutiques. (Cl. int. 5)

## ASTHMA-OZOTHIN

247681. Date de dépôt: 1<sup>er</sup> mai 1970, 19 h.  
GEFIPAR Société financière de gestion et de participation, Burgstrasse 24, Glaris. — Fabrikation et commerce.

Spécialités pharmaceutiques. (Cl. int. 5)

## SULFA-OZOTHIN

247682. Date de dépôt: 1<sup>er</sup> mai 1970, 19 h.  
GEFIPAR Société financière de gestion et de participation, Burgstrasse 24, Glaris. — Fabrikation et commerce.

Spécialités pharmaceutiques. (Cl. int. 5)

## TETRA-OZOTHIN

247683. Hinterlegungsdatum: 4. Mai 1970, 18 Uhr.  
Prioritätsanspruch: Schweden, 5. November 1969.  
Atlas Copco Aktiebolag, Nacka (Schweden). — Fabrikation und Handel.

Asphalt- und Betonaufbruchmaschinen, Gesteinsbohrmaschinen, Bohrmaschinenhülsen, Gesteinsbohrmaschinengestelle (stationäre und transportable), Zentrifugalpumpen, Nachkühler für Kompressoren, Grubenaufzüge, Grubentransportiere, Haspeln, Kolben für Gesteinsbohrmaschinen und Kompressoren, Kolbenpumpen (maschinengebriene), Kompressoren, Lademaschinen, Geräuschdämpfer für Motoren, für Kompressoren und Werkzeuge, Hebeschmaschinen, Vorschubapparate für Gesteinsbohrmaschinen, Zwischenkühler für Kompressoren, Membranpumpen, Motorkompressoraggregate, motorbetätigte Schraubenzieher, Schlagwerkzeuge (elektrische, hydraulische, pneumatische und verbrennungsgasgetriebene), Schlamm-pumpen, Schleifmaschinen, Schmierapparate, Spritzapparate für Flächenüberzugsmaterial, druckluftgetriebene Werkzeuge, Druckluftmotoren, Kohlenaufbruchmaschinen (Kohlengewinnungsmaschinen), Schräppenförderer, Tunnelvortriebsmaschinen sowie Teile davon, Schachtvortriebsmaschinen, elektrische Generatoren, Druckluftkraft-zylinder, Hydraulikkraftzylinder, Hochdruckhydraulikpumpen, Hochdruckhydraulikmotoren; Bohr- oder Aufbruchmaschinen tragende Fahrzeuge aller Art, Schüttelwagen, Grubenwagen, Grubenlokomotiven, Verdichter oder Pumpen tragende Fahrzeuge aller Art, Ladewagen mit oder ohne Selbstladevorrichtung. Räder oder Raupen tragende Schaufellader und Bagger. (Int. Kl. 7, 12)

## FULLFACER

247684. Hinterlegungsdatum: 21. Mai 1970, 19 Uhr.  
Aktiebolaget Carl Keijser & Co., Västerås (Schweden). — Fabrikation und Handel.

Leitern, Leiterkombinationen, Gerüste, insbesondere Bau- und Montagegerüste. (Int. Kl. 6, 19, 20)

## ALGO

247685. Hinterlegungsdatum: 22. Mai 1970, 16 Uhr.  
Bass Overseas AG, Poststrasse 14, Zug. — Fabrikation und Handel.

Leder- oder Gummistiefel, Schuhe, Sandalen, Pantoffeln, Sport- und Turnschuhe, Schuheinlegesohlen, Strümpfe und Socken. (Int. Kl. 25)

## DUNHAM'S

247686. Hinterlegungsdatum: 25. Mai 1970, 19 Uhr.  
Eugen Heinrich Schelling, Schlossbergstrasse 21, Zollikon (Zürich). — Fabrikation und Handel.

Bedruckte und unbedruckte Kunststoffolien. (Int. Kl. 17)

## PACLENE

247687. Date de dépôt: 27 mai 1970, 17 h.  
Montres Rolex S.A., 3, rue François-Dussaud, Genève. — Fabrikation et commerce.

Pièces d'horlogerie et leurs parties. (Cl. int. 14)

## TRIPLOCK

247688. Hinterlegungsdatum: 5. Juni 1970, 20 Uhr.  
Seetaler Obstverwertung Jean Busslinger Fahrwangen, Fahrwangen (Aargau). — Handel.

Helle und dunkle Bockbiere. (Int. Kl. 32)

## BAEREN BOCK EXPORT

247689. Hinterlegungsdatum: 5. Juni 1970, 20 Uhr.  
Seetaler Obstverwertung Jean Busslinger Fahrwangen, Fahrwangen (Aargau). — Handel.

Helle und dunkle Biere aller Art. (Int. Kl. 32)

## BAEREN SPEZIAL EXPORT

247690. Hinterlegungsdatum: 6. Juni 1970, 15 Uhr.  
Doetsch, Grether & Cie AG, Steinentorstrasse 23, Basel. — Fabrikation und Handel.

Hygienische und kosmetische Mittel zur Mund-, Haut-, Haar-, Körper- und Zahnpflege, Arzneimittel für Menschen und Tiere.  
(Int. Kl. 3, 5)

## COMBATIN

247691. Hinterlegungsdatum: 11. Juni 1970, 19 Uhr.  
Borbe-Wanner AG, Silberstrasse 14, Dietikon (Zürich). — Fabrikation und Handel.

Kleberollen, Klebeapparate, Paketträger, Verpackungsapparate, -maschinen, Verpackungsmaterialien aus Papier, Karton, Zellglas, Kunststoffen und Textilfasern. (Int. Kl. 7, 16, 17, 20, 21, 22)

## BOWAX

247692. Hinterlegungsdatum: 13. Juli 1970, 18 Uhr.  
J. R. Geigy AG (J. R. Geigy S.A.), Schwarzwaldallee 215, Basel 21. — Fabrikation und Handel.

Chemische Erzeugnisse für land-, garten- und forstwirtschaftliche Zwecke; Düngemittel (natürliche und künstliche); Mittel zur Vertilgung von Unkraut und schädlichen Tieren. (Int. Kl. 1, 5)

## PRIM'TP

247693. Hinterlegungsdatum: 13. Juli 1970, 18 Uhr.  
J. R. Geigy AG (J. R. Geigy S.A.) Schwarzwaldallee 215, Basel 21. — Fabrikation und Handel.

Chemische Erzeugnisse für land-, garten- und forstwirtschaftliche Zwecke; Düngemittel (natürliche und künstliche); Mittel zur Vertilgung von Unkraut und schädlichen Tieren. (Int. Kl. 1, 5)

## PRIM'DAR

247694. Hinterlegungsdatum: 13. Juli 1970, 18 Uhr.  
J. R. Geigy AG (J. R. Geigy S.A.), Schwarzwaldallee 215, Basel 21. — Fabrikation und Handel.

Chemische Erzeugnisse für land-, garten- und forstwirtschaftliche Zwecke; Düngemittel (natürliche und künstliche); Mittel zur Vertilgung von Unkraut und schädlichen Tieren. (Int. Kl. 1, 5)

## PRIM'APAX

247695. Hinterlegungsdatum: 27. Juli 1970, 8 Uhr.  
Hermes Süsstoff AG, Ankerstrasse 53, Zürich 4. — Fabrikation und Handel. — Erneuerung der Marke Nr. 135592. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 27. Juli 1970 an.

Chemische Produkte für industrielle, hygienische und wissenschaftliche Zwecke, insbesondere künstliche Süsstoffe, Lebensmittelfarben, Fruchtessenzen und Aromen. (Int. Kl. 1, 2, 3, 5)

## HERMES

247696. Hinterlegungsdatum: 10. August 1970, 8 Uhr.  
Gerot Pharmaceutica AG, Hochdorf (Luzern). — Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische Präparate. (Int. Kl. 5)

## GEROPARK

247697. Hinterlegungsdatum: 11. August 1970, 17 Uhr.  
W.R. Grace & Co., 7 Hanover Square, New York (New York, USA). — Fabrikation und Handel.

Katalysatoren zur Verwendung in Absaugungsanlagen. (Int. Kl. 1)

## DAVEX

247698. Hinterlegungsdatum: 12. August 1970, 18 Uhr.  
Ruepp & Co., Aktiengesellschaft, Sarmentorf (Aargau). — Fabrikation und Handel.

Strick- und Wirkwaren. (Int. Kl. 23, 24, 25)

## RUCOSA

247699. Date de dépôt: 14 août 1970, 18 h.  
Sodex S.A., chemin St-Marc, Vouvry (Valais). — Fabrication.

Produit pharmaceutique. (Cl. int. 5)

## TINAGNOL

247700. Date de dépôt: 14 août 1970, 18 h.  
Sodex S.A., chemin St-Marc, Vouvry (Valais). — Fabrication.

Produit pharmaceutique. (Cl. int. 5)

## TINALET

247701. Date de dépôt: 14 août 1970, 18 h.  
Sodex S.A., chemin St-Marc, Vouvry (Valais). — Fabrication.

Produit pharmaceutique. (Cl. int. 5)

## TINATRAX

247702. Hinterlegungsdatum: 18. August 1970, 11 Uhr.  
Glühlampenfabrik AG Freiburg, 1, route des Daillettes, Freiburg. — Fabrikation. — Erneuerung der Marke Nr. 133813. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 4. Mai 1970 an.

Elektrische Glühlampen und Fluoreszenzröhren. (Int. Kl. 11)

## SUNLUX

247703. Hinterlegungsdatum: 13. August 1970, 17 Uhr.  
Esso Standard (Switzerland), Uraniastrasse 40, Zürich 1. — Fabrikation und Handel. — Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 202473. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 13. August 1970 an.

Chemikalien und chemische Erzeugnisse für technische, industrielle, medizinische und landwirtschaftliche Zwecke; chemische Erzeugnisse und Additive für die Verbesserung der Eigenschaften von Produkten jeder Art; synthetischer und natürlicher Gummi; synthetischer und natürlicher Kautschuk, synthetische und Naturharze, Wachse, Paraffine. (Int. Kl. 1 bis 5, 17)

## VISTANEX

247704. Hinterlegungsdatum: 13. August 1970, 17 Uhr.  
Thomas Hunter, Limited, 695, Salisbury House, London Wall, London E. C. 2 (Grossbritannien). — Fabrikation und Handel. — Erneuerung der Marke Nr. 135361. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 13. August 1970 an.

Metallkappen und -verschlüsse für Flaschen und andere Behälter. (Int. Kl. 6)

## OMNIA

247705. Date de dépôt: 14 août 1970, 19 h.  
Heno-Watch S.A., Général Guisan-Strasse 27 a, Interlaken (Berne). — Fabrication et commerce. — Transmission et renouvellement de la marque No 134689 de Erich Kirchofer & Co. Heno-Watch, Interlaken (Berne). Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 14 août 1970.

Montres. (Cl. int. 14)

## HENO

247706. Hinterlegungsdatum: 14. August 1970, 18 Uhr.  
CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited) (CIBA Società Anonima), Basel 7. — Fabrikation und Handel. — Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 202744. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 14. August 1970 an.

Veterinärprodukte, Reinigungs- und Desinfektionsmittel. (Int. Kl. 3, 5)

## ROSONDAL

247707. Hinterlegungsdatum: 14. August 1970, 20 Uhr.  
Sandoz AG, Lichtstrasse 35, Basel. — Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische Produkte, Veterinärprodukte, Desinfektionsmittel. (Int. Kl. 5)

## VISKENAT

247708. Hinterlegungsdatum: 14. August 1970, 20 Uhr.  
Sandoz AG, Lichtstrasse 35, Basel. — Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische Produkte, Veterinärprodukte, Desinfektionsmittel. (Int. Kl. 5)

## VISPROKEN

247709. Hinterlegungsdatum: 17. August 1970, 17 Uhr.  
Prioritätsanspruch: Schweden, 20. Februar 1970.  
AGA Aktiebolag, Fack, Lidingö 1 (Schweden). — Fabrikation und Handel.

Radio-, telephonie-, radar-, signal- und datentechnische Apparate und Instrumente, optische und elektronische Apparate und Instrumente, sämtliche für Gebrauch in Verbindung mit Flugmeldedienstsystemen; Apparate und Instrumente für Unterricht von Flugmeldedienstpersonal. (Int. Kl. 9)

## AVISTA

247710. Hinterlegungsdatum: 17. August 1970, 20 Uhr.  
Oel- und Fettwerke «Sais», Förrli- und Strasse 10, Zürich 5. — Fabrikation und Handel.

Speiseeis. (Int. Kl. 30)

## ELDORADO SPLIT

247711. Date de dépôt: 17 août 1970, 18 h.  
Speric, Ryfstrasse 50, Morat (Fribourg). — Fabrication et commerce.

Produits pharmaceutiques, vétérinaires et hygiéniques; produits diététiques pour enfants et malades; emplâtres, matériel pour pansement; matières pour plomber les dents et pour empreintes dentaires; désinfectants; préparations pour détruire les mauvaises herbes et les animaux nuisibles. (Cl. int. 5)

## SPIREGIC

247712. Date de dépôt: 13 août 1970, 18 h.  
Fabrique des Lactas Langer Gland S.A., Pont Farbel, Vich (Vaud); adresse postale: Gland (Vaud). — Fabrication et commerce.

Aliment complémentaire pour l'engraissement des bovins et ovins. (Cl. int. 31)

## BOVAS 88

247713. Hinterlegungsdatum: 19. August 1970, 17 Uhr.  
Letraset Limited, St. George's House, 195-203, Waterloo Road, London S.E. 1 (Grossbritannien). — Fabrikation und Handel.

Druckträger, druckempfindliche Uebertragungsblätter für Beschriftungen, Abziehfolien, insbesondere Folien und Blätter zum trockenen Uebertragen von Schriftzeichen. (Int. Kl. 16)

## LETRAGRAPHICA

247714. Hinterlegungsdatum: 19. August 1970, 20 Uhr.  
J.R. Geigy AG (J.R. Geigy S.A.), Schwarzwaldallee 215, Basel 21. — Fabrikation und Handel.

Veterinärprodukte. (Int. Kl. 5)

## GEYBIOTICO

247715. Date de dépôt: 20 août 1970, 12 h.  
Laboratoire de spécialités cosmético-biologiques S.A., 16, rue Voltaire, Genève. — Fabrication.

Produits de beauté, cosmétiques, parfums, produits hygiéniques, shampoings et produits capillaires. (Cl. int. 3, 5)

## SPECOBI

247716. Hinterlegungsdatum: 17. August 1970, 20 Uhr.  
Oel- und Fettwerke «Sais», Förrli- und Strasse 10, Zürich 5. — Fabrikation und Handel.

Speiseeis. (Int. Kl. 30)

## ELDORADO CARNABY

247717. Hinterlegungsdatum: 3. April 1970, 18 Uhr.  
Avco Embassy Records Corporation, 1301 Avenue of the Americas, New York (New York, USA). — Fabrikation und Handel.

Tonaufzeichnungs- und Reproduktionsgeräte, einschliesslich Schallplatten und Tonbänder. (Int. Kl. 9)



247718. Date de dépôt: 25 mai 1970, 12 h.  
U.S. Industries, Inc., 250 Park Avenue, New York (New York, USA). — Fabrication et commerce.

Machines à laver le linge et la vaisselle; machines à coudre; moteurs électriques (excepté pour véhicules). Piles électriques, aspirateurs électriques à poussière, fers à friser électriques; appareils à inscrire, reproduire, amplifier, recevoir, transmettre les sons et accessoires pour ces appareils; appareils de télévision. Installations de cuisine, de réfrigération et de séchage. Horloges électriques. (Cl. int. 7, 8, 9, 11, 14)





**Nordfinanz-Bank Zürich**

Zwischenbilanz per 30. September 1970

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	13 543 465.12	Bankenkreditoren auf Sicht	6 660 585.61
Bankendebitoren auf Sicht	22 465 241.52	Bankenkreditoren auf Zeit	353 312 684.28
Bankendebitoren auf Zeit	72 768 000.—	Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	23 285 388.97
Wechsel	37 197 622.52	Kreditoren auf Zeit	53 444 485.07
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	1 384 449.92	Depositenkonten	16 869 136.—
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	27 870 627.64	Checks und kurzfristige Dispositionen	612 322.—
davon gegen hypothekarische Deckung: Fr. 2 764 938.52		Sonstige Passiven	22 815 212.96
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	66 798 392.13	Aktienkapital	30 000 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	260 441 585.96	Gesetzliche Reserven	7 900 000.—
davon gegen hypothekarische Deckung: Fr. 4 200 072.40		Spezialreserven	5 600 000.—
Kontokorrent-Vorschüsse und Darlehen an öffentlich rechtliche Körperschaften	7 580 000.—	Gewinnvortrag vom Vorjahr	846 484.31
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	4 022 091.60		
Sonstige Aktiven	7 274 822.79		
	521 346 299.20		521 346 299.20

Kautionen: Fr. 32 862 309.95

**Seattle-First National Bank (Switzerland) Zürich**

Zwischenbilanz per 30. September 1970

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	2 865 733.05	Bankenkreditoren auf Sicht	133 430.72
Bankendebitoren auf Sicht	1 831 307.89	Bankenkreditoren auf Zeit	72 641 141.—
Bankendebitoren auf Zeit	68 883 635.20	Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	4 967 057.31
Wechsel	3 313 802.31	Kreditoren auf Zeit	1 107 500.—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	8 424.—	Sonstige Passiven	1 595 088.63
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	11 045 000.—	Kapital	25 000 000.—
Sonstige Aktiven	1 501 892.45	Gewinnvortrag 1969	5 577.24
Nicht einbezahltes Kapital	16 000 000.—		
	105 449 794.90		105 449 794.90

Aval- und Bürgschaftsverpflichtungen: Fr. 100 000.—

**Banca del Gottardo, Lugano**

Bilancio al 30 settembre 1970

Attivo		Passivo	
	Fr.		Fr.
Cassa, averi in conto giro e conto chèques postali	31 455 056.95	Debiti a vista presso banche	12 395 837.17
Cedole	35 457.45	Debiti a termine presso banche	52 108 270.30
Crediti a vista presso banche	12 746 363.42	Conti chèques e conti creditori a vista	143 689 484.60
Crediti a termine presso banche	225 054 553.64	Conti creditori a termine	240 053 093.95
Effetti cambiari	11 482 279.48	Libretti di deposito	41 056 932.50
Conti correnti debitori senza copertura	29 116 194.85	Obbligazioni di cassa	11 599 000.—
Conti correnti debitori con copertura	144 812 821.88	Chèques e disposizioni a breve scadenza	623.50
di cui con garanzia ipotecaria: Fr. 24 010 692.—		Tratte a accettazione	—
Anticipazioni e prestiti fissi senza copertura	3 988 965.71	Altre poste del passivo	17 013 885.30
Anticipazioni e prestiti fissi con copertura	41 337 569.69	Capitale	25 000 000.—
di cui con garanzia ipotecaria: Fr. 15 056 065.—		Riserva legale	5 000 000.—
Anticipazioni a enti di diritto pubblico	1 326 991.80	Riserva straordinaria	16 000 000.—
Investimenti ipotecari	36 257 182.35	Riparto dell'utile	550 000.—
Titoli e partecipazioni permanenti	22 250 830.20		
Partecipazioni sindacali	659 850.—		
Altri immobili	2 282 000.—		
Altre poste dell'attivo	1 661 009.90		
	564 467 127.32		564 467 127.32

Debitori per cauzioni: Fr. 44 265 860.55

Cauzioni prestate: Fr. 44 265 860.55

**Mitteilungen Communications Comunicazioni**

**Bundesbeschluss**

über die Weiterführung der Bewilligungspflicht für den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland  
(Vom 24. Juni 1970)

Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft, nach Einsicht in eine Botschaft des Bundesrates vom 19. November 1969, beschliesst:

**I.**

Der Bundesbeschluss vom 23. März 1961 über die Bewilligungspflicht für den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland wird wie folgt geändert:

Art. 6. **Bewilligungs- und Verweigerungsgründe.** Die Bewilligung ist zu erteilen, wenn der Erwerber ein berechtigtes Interesse am Erwerb nachweist; andernfalls ist sie zu verweigern.

Ein berechtigtes Interesse ist anzunehmen,

- a) wenn das zu erwerbende Grundstück in erster Linie dem Aufenthalt des Erwerbers oder seiner Familie dient, der Erwerber, sein Ehegatte oder seine minderjährigen Kinder kein anderes diesem Zwecke dienendes Grundstück in der Schweiz erworben haben und ausserdem eine der folgenden Voraussetzungen erfüllt ist:
  1. aussergewöhnlich enge geschäftliche oder andere schutzwürdige Beziehungen des Erwerbers zu dem Ort des zu erwerbenden Grundstücks;
  2. unmittelbar bevorstehende Verlegung des Wohnsitzes des Erwerbers an den Ort des zu erwerbenden Grundstücks gestützt auf eine dazu berechtigende, zugesicherte oder erteilte Bewilligung der Fremdenpolizei;
  3. Lage des Grundstücks an einem Orte, dessen Wirtschaft vom Fremdenverkehr abhängt und der Ansiedlung von Gästen bedarf, um den Fremdenverkehr zu fördern, insbesondere in Berg- und Talsiedlungen;
- b) wenn das zu erwerbende Grundstück dem Erwerber ganz oder zu einem wesentlichen Teil dazu dient, auf ihm die Betriebsstätte eines Handels-, Fabrikations- oder anderen nach kaufmännischer Art geführten Gewerbes zu unterhalten;
- c) wenn das zu erwerbende Grundstück dem Erwerber dazu dient, technische Reserven des Schweizergeschäftes in der Schweiz tätiger ausländischer Versicherungsgesellschaften sicherzustellen;
- d) wenn das zu erwerbende Grundstück an einem Orte liegt, der unter Wohnungsnot leidet, und wenn es dazu dient, preisgünstige Wohnungen zu erstellen.

Ausser im Falle von Absatz 2 Buchstaben c und d gelten Zwecke der Vermögensanlage nicht als berechtigtes Interesse.

Ein Interesse des Veräusserers gilt nicht als berechtigtes Interesse; vorbehalten bleibt Absatz 2 Buchstabe a Ziffer 3.

Art. 6bis (neu). Die Bewilligung kann ohne Rücksicht auf ein berechtigtes Interesse verweigert werden, wenn das zu erwerbende Grundstück

- a) an einem Orte liegt, an dem der Erwerb von Grundstücken durch Personen mit Sitz oder Wohnsitz im Ausland einen unverhältnismässigen Umfang erreicht;

- b) in einer Landschaft liegt, die als Objekt von nationaler Bedeutung im Sinne der Artikel 5 und 6 des Bundesgesetzes vom 1. Juli 1966 über den Natur- und Heimatschutz gilt;
- c) in der Nähe einer wichtigen militärischen Anlage liegt und der Erwerb die militärische Sicherheit gefährden kann.

Art. 6ter (neu). Die Bewilligung kann unter Bedingungen oder Auflagen erteilt werden; Auflagen sind im Grundbuch anzumerken.

Art. 8 Abs. 5 Buchst. b, b. ...gefährden kann (Art. 6bis, Buchst. c). Der Bundesrat ... (Rest unverändert).

Art. 19. Dieser Beschluss gilt bis zum 31. Dezember 1975.

**II.**

Dieser Beschluss tritt am 1. Januar 1971 in Kraft.

Er ist gemäss Artikel 3 des Bundesgesetzes vom 17. Juni 1874 betreffend Volksabstimmung über Bundesgesetz und Bundesbeschlüsse zu veröffentlichen.

Also beschlossen vom Nationalrat  
Bern, den 24. Juni 1970

Der Präsident: Eggenberger  
Der Protokollführer: Hufschmid

Also beschlossen vom Ständerat  
Bern, den 24. Juni 1970

Der Präsident: Paul Torche  
Der Protokollführer: Sauvant

**Arrêté fédéral**

prorogant le régime de l'autorisation pour l'acquisition d'immeubles par des personnes domiciliées à l'étranger

(Du 24 juin 1970)

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse, vu le message du Conseil fédéral du 19 novembre 1969, arrête:

**I.**

L'arrêté fédéral du 23 mars 1961 instituant le régime de l'autorisation pour l'acquisition d'immeubles par des personnes domiciliées à l'étranger est modifié comme il suit:

Art. 6. **Motifs d'octroi et de refus de l'autorisation.** L'autorisation doit être accordée si l'acquéreur prouve un intérêt légitime à l'acquisition; sinon elle doit être refusée.

Il y a intérêt légitime:

- a) Lorsque l'immeuble à acquérir servira, au premier chef, au séjour de l'acquéreur ou de sa famille, que l'intéressé, son conjoint ou ses enfants mineurs n'ont acquis à cette fin aucun autre immeuble en Suisse et qu'une des conditions suivantes est en outre remplie:
  - 1° Existence, entre l'acquéreur et le lieu de situation de l'immeuble en cause, de rapports d'affaires ou d'autres relations dignes d'être protégées, extrêmement étroits;

2° Transfert imminent du domicile de l'acquéreur de l'immeuble en cause, fondé sur une assurance d'autorisation ou une autorisation de la police des étrangers;

3° Situation de l'immeuble en un lieu dont l'économie dépend du tourisme et requiert, pour développer celui-ci, l'établissement de résidences secondaires, en particulier dans les régions de montagne;

- b) Lorsque l'immeuble en cause servira à l'acquéreur entièrement ou pour une part importante à abriter l'établissement stable d'une entreprise faisant le commerce, exploitant une fabrique, ou exerçant quelque autre industrie en la forme commerciale;
- c) Lorsque l'immeuble en cause servira à l'acquéreur à garantir la réserve mathématiques de la succursale suisse de sociétés d'assurance étrangères exerçant leur activité en Suisse;
- d) Lorsque l'immeuble à acquérir se trouve en un lieu où il y a pénurie de logements et qu'il servira à construire des logements à loyers modérés.

A l'exception des cas prévus au 2° alinéa, lettres c et d, le placement de capitaux ne constitue pas un intérêt légitime.

Un intérêt de l'alienateur n'est pas considéré comme légitime; le 2° alinéa, lettre a, chiffre 3, est réservé.

Art. 6bis (nouveau). L'autorisation peut être refusée, sans égard à un intérêt légitime, lorsque l'immeuble à acquérir:

- a) Se trouve en un lieu où l'acquisition d'immeubles par des personnes ayant leur domicile ou leur siège à l'étranger prend des proportions excessives;
- b) Se trouve dans un site considéré comme étant d'importance nationale au sens des articles 5 et 6 de la loi fédérale du 1<sup>er</sup> juillet 1966 sur la protection de la nature et du paysage;
- c) Se trouve à proximité d'un ouvrage militaire important et que l'acquisition peut compromettre la sécurité militaire.

Art. 6ter (nouveau). L'autorisation peut être subordonnée à des conditions ou à des charges; les charges doivent être mentionnées dans le registre foncier.

Art. 8, 5° al., lettre b, b. ...sécurité militaire (art. 6bis, lettre c). Le Conseil fédéral ... (le reste inchangé).

Art. 19. Le présent arrêté a effet jusqu'au 31 décembre 1975.

**II.**

Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1971.

Il sera publié conformément à l'article 3 de la loi du 17 juin 1874 concernant les votations populaires sur les lois et arrêtés fédéraux.

Ainsi arrêté par le Conseil national  
Berne, le 24 juin 1970

Le président, M. Eggenberger  
Le secrétaire, Hufschmid

Ainsi arrêté par le Conseil des Etats  
Berne, le 24 juin 1970

Le président, Paul Torche  
Le secrétaire, Sauvant

## Auslandspostüberweisungsdienst

## Service international des virements postaux

Unverbindliche Umrechnungskurse ab 13. Oktober 1970

Cours de conversion sans engagement, dès le 13 octobre 1970

Algerien/Algérie	100 Dinars	=	Fr. 88.60
Belgien/Luxemburg			
Belgique/Luxembourg	100 Fr. belg.	=	Fr. 8.75½
Dänemark/Danemark	100 Kronen	=	Fr. 58.—
Deutschland/Allemagne	100 DM	=	Fr. 119.60
Frankreich/France	100 FF	=	Fr. 78.70
Grossbritannien und Nordirland/ Grande-Bretagne et Irlande du Nord	1 £ Sterl.	=	Fr. 10.37
Italien/Italie	100 Lire	=	Fr. —6980
Marokko/Maroc	100 DH	=	Fr. 86.50
Niederlande/Pays-Bas	100 Florins	=	Fr. 120.65
Norwegen/Norvège	100 Kronen	=	Fr. 60.75
Oesterreich/Autriche	100 Schilling	=	Fr. 16.81
Schweden/Suède	100 Kronen	=	Fr. 83.80

Die VOLKS-  
WIRTSCHAFT

Wirtschaftliche und sozialstatistische Mitteilungen

Das Septemberheft 1970 der «Volkswirtschaft» enthält u. a. die Beiträge über die

## Nationale Buchhaltung der Schweiz im Jahre 1969

und über die

Löhne verunfallter Arbeiter im Jahre 1969 nach Ortsgrößenklassen, Kantonen und einzelnen Städten

Ein weiterer Aufsatz behandelt

die Neuberechnung des schweizerischen Index der industriellen Produktion

Preis des Einzelheftes: Fr. 3.—

Jahresabonnement (Kalenderjahr) für das Inland: Fr. 31.—

Die Bestellungen sind zu richten an das

Schweizerische Handelsamtsblatt, 3000 Bern, Effingerstrasse 3.

La VIE  
ÉCONOMIQUE

Rapports économiques et de statistique sociale

Le fascicule de septembre 1970 de «La Vie économique» contient notamment des articles sur les

## Comptes nationaux de la Suisse en 1969

et

les salaires versés en 1969 aux ouvriers victimes d'accidents, classés par catégories de communes, par canton et par ville

En outre une étude spéciale est consacrée au nouveau mode de calcul de l'indice suisse de la production industrielle

Prix de l'exemplaire: 3.— Fr.

Abonnement aux 12 fascicules de l'année courante, pour la Suisse: Fr. 31.—

Les commandes sont à adresser à la

Feuille officielle suisse du commerce, 3000 Bern, Effingerstrasse 3

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.



## Kanton Aargau

6%

## Anleihe 1970 von Fr. 30 000 000

Der Erlös dieser Anleihe ist zur Finanzierung der Hochbauten und des Strassenbaues, zur Erhöhung des Dotationskapitals der Aargausischen Kantonalbank und zur Rückzahlung der 3¼% Anleihe 1955 von Fr. 5 000 000 bestimmt.

## Anleihebedingungen:

Laufzeit: 10 Jahre

Inhabertitel: von Fr. 1000, Fr. 5000 und Fr. 100 000 nominal

Kotierung: an den Börsen von Basel und Zürich

Emissionspreis: 98,40% + 0,60% eidg. Titelstempel = 99%

Zeichnungsfrist: 13.–19. Oktober 1970, mittags

Liberierung: 31. Oktober bis 13. November 1970, mit Zinsverrechnung ab 31. Oktober 1970

## AARGAUISCHE KANTONALBANK

VERBAND SCHWEIZERISCHER KANTONALBANKEN      KARTELL SCHWEIZERISCHER BANKEN

## Sportanlagen AG Bellwald

Einladung zur Generalversammlung

Die Aktionäre werden hiemit zur

## Generalversammlung

eingeladen auf Samstag, den 31. Oktober 1970, um 15.00 Uhr, ins Hotel Wannenhorn in Bellwald.

## Traktanden:

1. Begrüssung.
2. Jahresbericht des Präsidenten.
3. Jahresrechnung und Bilanz.
4. Revisorenbericht.
5. Entlastung der Verwaltung.
6. Verschiedenes.

Jahresrechnung und Bilanz liegen ab 14. Oktober 1970 bei Markus Wenger, Kassier, in Bellwald, zur Einsicht auf.

Die Zutrittskarten für die Generalversammlung können gegen Vorlage der Titel, oder einer schriftlichen, mit Nummernangabe versehenen Bescheinigung über den Aktienbesitz, ab 14.00 Uhr beim Eintritt ins Versammlungslokal bezogen werden.

Neben der Luftseilbahn führt nun auch eine Strasse nach Bellwald.

Bellwald, den 7. Oktober 1970

Sportanlagen AG Bellwald



## STAHLMÖBEL

REGISTRATUR-  
SCHRÄNKE  
mit Schloss

2 Schubladen Fr. 250.—

3 Schubladen Fr. 320.—

4 Schubladen Fr. 400.—

Lieferung  
ab Lager

8050 ZÜRICH      1003 LAUSANNE      1204 GENEVE  
Jungstrasse 2      Rue Pichard 6      Rue du Stand 60  
Tel. (051) 48 46 29      Tel. (021) 22 70 17      Tel. (022) 24 43 40

Zu verkaufen:

Stempeluhr,  
vollelektrisch

Baujahr 1962 in einwandfreiem Zustand. Interessanter Preis.

Tel. 071/75 22 11

Verlangen Sie vom SHAB unentgeltliche Zusendung einer Probenummer der Monatschrift «Die Volkswirtschaft».

Klosters  
zu verkaufen

## Mehrfamilienhaus

auch gut geeignet für Ferienaufenthalt von Betriebskader. Sehr gute Lage.

Anfragen unter Chiffre 44-25 422 an Publicitas AG, 8021 Zürich.

Nous accordons dès le 1<sup>er</sup> octobre 1970

4 ½ %

d'intérêt sur nos carnets de dépôts nominatifs ou au porteur.

Renseignements sans engagement sur simple demande aux

## IMPRIMERIES POPULAIRES

Lausanne      et      Genève  
tél. 021/22 60 43      022/33 26 00

## Bruggmühle Goldach, 9403 Goldach SG

## Einladung zur 71. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Montag, den 2. November 1970, 17.00 Uhr, in der Bruggmühle Goldach.

## Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes für das Jahr 1969/70 sowie der Gewinn- und Verlustrechnung und der Bilanz per 30. Juni 1970.
2. Bericht der Kontrollstelle.
3. Entlastung des Verwaltungsrates und der Direktion.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Betriebsüberschusses.
5. Verschiedenes.

Die Jahresrechnung, der Bericht der Kontrollstelle und der Geschäftsbericht für das Jahr 1969/70 liegen ab 20. Oktober 1970 am Platz der Firma zur Einsicht durch die Herren Aktionäre auf.

Die Stimmkarten können gegen einen Aktenausweis, unter Angabe der Aktiennummern, im Büro der Gesellschaft bis 26. Oktober 1970 bezogen werden.

Goldach, 12. Oktober 1970

Der Verwaltungsrat

## Aktiengesellschaft

## vorm. Schweizerischer Creditoren-Verband

Kleinstrasse 15, 8032 Zürich

## Einladung zu einer ausserordentlichen Generalversammlung

## der Aktionäre

auf Donnerstag, 29. Oktober 1970, 14.00 Uhr im Restaurant Du Pont, 1. Stock, Eingang Bahnhofquai.

## Traktanden:

1. Feststellung der Präsenz, Wahl des Protokollführers und der Stimmzähler.
2. Orientierung der Aktionäre.
3. Neuwahl des Verwaltungsrates und Wahl des Präsidenten.
4. Verschiedenes.

Die Stimmkarten sind am Geschäftssitz gegen Hinterlegung der Aktien oder andern rechtsgenügenden Ausweis bis am Vortag der Versammlung zu beziehen.

Zürich, den 13. Oktober 1970

Der Verwaltungsrat

## F.E.C. SA

## Société de Finances et de Commerce, Genève

3, rue du Mont-Blanc, Téléphone 31 41 50

## L'assemblée générale ordinaire des actionnaires

est convoquée pour le lundi 19 octobre 1970, au siège social de la société, à 15 h., dans les bureaux de la Société Anonyme Fiduciaire Suisse.

## Ordre du jour:

- 1<sup>o</sup> Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1969.
- 2<sup>o</sup> Rapport des contrôleurs sur l'exercice 1969.
- 3<sup>o</sup> Approbation des comptes et décision sur l'utilisation du bénéfice.
- 4<sup>o</sup> Décharge au conseil d'administration pour sa gestion.
- 5<sup>o</sup> Nominations statutaires.
- 6<sup>o</sup> Divers.

Le bilan, le compte de pertes et profits, le rapport de gestion, les propositions concernant l'emploi du bénéfice net et le rapport des contrôleurs sont à la disposition des actionnaires au siège social dès le 5 octobre 1970.

Le conseil d'administration

# Stellenangebote



Für unsere oberste Geschäftsleitung suchen wir eine tüchtige, gewandte und selbständig denkende und handelnde

## Direktionssekretärin

Sie verfügen über eine gute Ausbildung, über vielseitige berufliche Erfahrung und über die charakterlichen Voraussetzungen, einen verantwortungsvollen Vertrauensposten zu bekleiden.

Rasches Auffassungsvermögen, Anpassungsfähigkeit, gute Umgangsformen und Französischkenntnisse sind selbstverständliche Voraussetzungen.

Gerne möchten wir uns persönlich mit Ihnen unterhalten. Bitte rufen Sie uns an oder senden uns Ihre schriftliche Bewerbung.

**Direktion Henkel & Cie AG**  
4133 Pratteln, Telefon 061/81 63 31



**Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen 1967 - 1969**

Sonderheft Nr. 80 zur «Volkswirtschaft»

Der Preis des Heftes beträgt Fr. 23.50, Versand gegen Voreinzahlung auf Postcheckkonto 30-920, «Schweizerisches Handelsamtsblatt», 3000 Bern. Die Bestellung ist auf dem Abschnitt des Einzahlungsscheines anzubringen.

Basler Handelshaus der chemisch-technischen Richtung, Nähe Brausebad, sucht jüngeren

## Korrespondenten

per sofort oder nach Vereinbarung.

**Gewünscht wird:**

selbständiges, speditives und exaktes Arbeiten und Disponieren, technisches Verständnis.

Interesse für marktanalytische Untersuchungen, Beherrschung von Deutsch und Französisch in Wort und Schrift.

**Geboten wird:**

interessante und vielseitige Tätigkeit (Kundenbetreuung Innendienst), Teamwork, Sozialversicherung.

Interessenten danken wir für Einsendung der Bewerbungen unter Chiffre K 70642 an Publicitas AG, 3001 Bern, oder für telefonische Rückfrage unter Tel. 061/23 98 95, nach Büroschluss 72 22 74.



**EBAUCHES S. A.**  
BUREAUX CENTRAUX - ZENTRALBÜRO  
2540 GRENCHEN  
TEL. 065 8 63 41

Kaufmännischer Mitarbeiter mit Interesse an betriebswirtschaftlichen Fragen findet bei uns

## anspruchsvollen Posten im Rechnungswesen und Organisationswesen

Zum Aufgabenbereich gehören u. a.:

- Führung der Finanzbuchhaltung der Holding- und aller Tochtergesellschaften
- Planung und Organisation der Arbeiten in Zusammenarbeit mit der EDV
- Abrechnungs- und Kontrollfunktionen
- Steuerprobleme
- Vorbereitung und Erstellung der Bilanzen

Wir möchten mit

## Betriebswirtschaftlern eidg. dipl. Buchhaltern oder Bücherexperten (evtl. in Vorbereitung)

in Kontakt treten, die auf Grund ihrer Ausbildung und Erfahrung in der Lage sind, die fachlich und führungsgemäss anspruchsvollen Aufgaben in kompetenter Weise zu lösen.

Interessenten richten ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen bitte an unsere Personalabteilung.

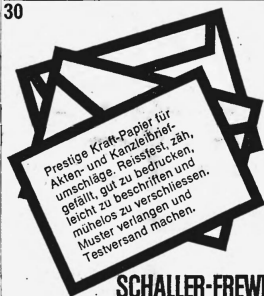
Unternehmen der Uhrenindustrie von internationalem Format.



Ihr **STEMPEL-**  
Lieferant

**H. Homberger**  
Spitalgasse 4, Tel. 052 / 22 65 02  
8401 Winterthur, im Zentrum

30



**SCHALLER-FREWI**  
COUVERTS

SCHALLER-FREWI AG,  
Briefumschlag- und Papierwarenfabrik,  
5200 Brugg, Tel. 056/42 00 11



**Inserate erschliessen**  
den Markt



Für unsere rasch wachsende Zweigniederlassung des weltweiten 3-M-Konzerns in Baar/Zug suchen wir einen

## Finanzbuchhalter Finanzbuchhalterin/ Debitorenbuchhalterin

Wenn Sie Freude an der Buchhaltung haben und Ihren Arbeitskreis auf die gesamte Finanzbuchhaltung erweitern möchten und wenn Sie über die Verantwortung und selbständigem Arbeiten Freude haben und gerne initiativ in einem jungen Team mitarbeiten würden, dann ist hier Gelegenheit. Ihr Einsatz wird selbstverständlich mit einem guten Gehalt belohnt. Englischkenntnisse wünschenswert.

Wenn Sie sich für diese Tätigkeit interessieren, senden Sie uns bitte Ihre Bewerbung oder rufen Sie uns an.

**Minnesota Europa S.A., 6340 Baar**  
Zugerstrasse, Telefon (042) 31 23 27

Ab 1. Dezember 1970 werden wir in der «Neustadt», im Stadtzentrum von Zug sein.

Wir suchen vertrauenswürdige und zuverlässige

## Sekretärin des Geschäftsleiters

für Italienische und deutsche Korrespondenz, Sekretariatsarbeiten, Mitarbeit bei der Arbeitsvorbereitung, Organisationsfragen und Werbung.

Das Arbeitsgebiet ist vielseitig und bietet weitgehend selbständige und angenehme persönliche Zusammenarbeit mit der Geschäftsleitung, gutes Gehalt und Arbeitszeiteinteilung nach Uebereinkunft. Auf Wunsch möbliertes Zimmer oder evtl. Wohnung zur Verfügung.

Wir erwarten gerne Ihre telefonische oder schriftliche Bewerbung an

**Herrn Willy Hug, c/o Hug & Söhne AG**  
Buch- und Offsetdruckerei, Feldstrasse 122  
8026 Zürich 4, Tel. (051) 27 30 15

## BURROUGHS

ist eine bedeutende Weltfirma auf dem Gebiet der modernen Datenverarbeitung. Den qualifizierten Nachwuchs heranzubilden ist unser Problem in der Schweiz.

Wir sprechen Herren an, welche

- im Alter zwischen 22 und 28 Jahren stehen.
- eine abgeschlossene kaufmännische Ausbildung, Diplom, Matura, mit überdurchschnittlichen Leistungen aufweisen können. Gute Praxis. Auch Betriebswissenschaftler sind uns willkommen.
- eine selbständige, abwechslungsreiche, und geistig anspruchsvolle Tätigkeit (keine Routine)suchen.

Ja, wir brauchen Qualität und keine Quantität und sind bereit, dafür zu bezahlen.

Wir wollen Sie persönlich kennenlernen. Sie müssen uns keine Romane schreiben, sondern gleich anrufen für eine Besprechung auch ausserhalb der Geschäftszeit.

Filialen in  
Basel - Genf - Lausanne  
Lugano - St. Gallen -  
Zürich

**Burroughs (Schweiz) AG**  
Seftigenstrasse 41/43  
3007 Bern (Tel. 031/45 39 63)

## GAUER HOTELS

suchen für ihre Zentralverwaltung in Bern zur Übernahme vielseitiger und interessanter Aufgaben eine tüchtige

## Sekretärin

mit abgeschlossener kaufmännischer Lehre oder gleichwertiger Grundausbildung und möglichst einigen Jahren Praxis, auch in französischer und englischer Korrespondenz.

Es erwarten Sie ein guter Einblick in das in- und ausländische Hotelgeschäft, ein vorzügliches Arbeitsklima und gute Salarierung.

Eintritt: sofort oder nach Vereinbarung.

Bewerbungen mit allen nötigen Unterlagen sind zu richten an

**GAUER HOTELS**  
Bubenbergsplatz 8, 3001 Bern  
Tel. 031 / 22 35 71

Sind Sie der

## Kaufmann/Prokurist

der befähigt und interessiert ist, nach Einarbeitung die kaufmännische Leitung eines aufstrebenden chem.-techn. Betriebes zu übernehmen.

**Erfordernisse:**

- Kaufmännischer Lehrausschluss mit praktischer Erfahrung.
- Deutsch, Französisch in Wort und Schrift.
- gewissenhaft und kontaktfreudig.

Schreiben Sie uns, unter Beilage der üblichen Bewerbungsunterlagen unter Chiffre Z 25-51 245 an Publicitas AG, 6002 Luzern.

Verlangen Sie vom SHAB. unentgeltliche Zusendung einer Probenummer der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft»